The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 — NO. 68 | TUESDAY, SEPTEMBER 11, 1984 | TORONTO, ONT.

Symbolism of seashells

By BILL MARUTANI

From our parents have been handed down to us- Nikkei many fine cultural and ethical values such as patience *(gaman)*, restraint *(enryo)*, industry *(doryoku)*, sense of honor *(giri)* — just to name a few. Noble as these ethical values may be, much as we Nikkei may believe in them, and much as this society would be well to embrace them fully — the sad but realistic fact is that some of these values are considered with disdain, and at times with outright contempt, in some cynical circles. At the very least, those who manifest these values are often considered timid and weak. Often the consequences are what the Issei referred to as "baka ni sarareru." To be taken advantage of as a fool.

We do not for a moment suggest that the Nikkei abandon these fine principles. On the contrary, they should be nurtured and adopted in full by this society for the betterment of all. In the meantime, however, these principles should not be allowed to be used as avenues for the exploitation of the Nikkei to be "baka ni sarareru." In the name of *gaman, enryo* or whatever, the Nikkei should not become a doormat. To do so is to pervert these noble precepts.

Which brings us to the current issue of redress.

Until such time as our society's values are such that *an apology alone has substance*, it is obstinate folly on our part to think and be treated to the contrary. To explain this point: if, for example, in our society's standards the accepted manner in conveying an apology was to toss three pink seashells over the right shoulder — this Nikkei, for one, would heartily accept that gesture. Obviously, the shells have no meaning, it is their significance of giving meaning, un-

(Continued on page 2)

Pro angler, Bob Izumi releases another 5-pound bass

GONE FISHIN'

For Bob Izumi it's a full-time job

By BURT DOWSETT
The London Free Press

The water is quiet and serene and it reminds Bob Izumi of the setting from the movie *On Golden Pond*. Gary Burghoff, who played Radar on M*A*S*H television series, is rowing Izumi around in a small punt as the camera rolls.

"Within 15 minutes he gets a smallmouth (bass) weighing about 5½ pounds and a couple of minutes later I nail one over six pounds," Izumi says.

The action was captured on film for Izumi's television series *The Real Fishing Show* – 13 programs of half an hour each that are being broadcast on 12 Ontario stations.

The show is the culmination of a long-time dream for Canada's only professional sport fisherman. Izumi, a 25-year-old resident of Blenheim, Ont., says to his knowledge, it's the first new fishing show in Canada in 14 years.

That he was able to pull it off shouldn't be a surprise to anyone who has watched Izumi establish a career for himself in sport fishing. In the months before Bob's father, Joe, died of a heart attack in March 1981, he encouraged his youngest son to pursue his dream of making sport fishing a career.

U.S. television fishing personality, Al Linder, had been representing Mercury Marine in the U.S. at fishing seminars and the outboard motor manufacturer was looking for a Canadian to do a similar job in this country.

The company made some inquiries, Izumi came down for an interview and was hired. He has since aligned himself with several other fishing-goods manufacturers such as Zebco, which is planning a Bob Izumi signature series rods and reels for next year. Izumi now makes a full-time career of promotional work for the companies he represents, conducting fishing seminars at sportsmen's shows across the country, endorsements and now a TV show.

The development of the show was a coup for co-producers Izumi, his brother Wayne, of Arva, and Bob McGuigan of Guelph.

"For years Bob kept talking

(Continued on page 2)

Japan crime is on the rise

TOKYO — Crime in Japan, although still less serious a problem than in other industrialized nations, was on the rise again in 1983, the National Police Agency said. In its annual whte paper, the agency said there were 1,540,717 criminal offences recorded during the year, up 0.8 percent from the year before and the highest since the chaotic post-World War II years of 1948 and 1949.

The report said theft accounted for 1,335,258 of the offences, two-thirds of the total and the worst during the post-war period. There were 1,745 murders, down 19 from the previous year.

Police made 929,000 arrests, about 60 percent of total crimes, according to the report.

Govt. sposored "Katimavik" group assists Caledon Place

TORONTO – Under a federal government - sponsored project known as "Katimavik" (Inuit word meaning "meeting place"), a group of young men and women, 12 in number, have been working at Caledon Place. In this program, young people from across Canada have been "meeting" to work on approved projects at various sites. At Caledon Place, they are involved in landscaping under direction, clearing out the grounds and other general mantenance work.

Under this plan which will run for nine months, three teams will be asigned for three months apiece, then move on to another project. On hand at the present is the first of the teams which has been located at Caledon since July, and will be replaced by a second unit in October. The final group, due in January, 1985 to March, will not work at Caledon, but will be putting in their time at the Cultural Centre, painting, cleaning and performing other tasks.

The Cultural Centre does not pay these people. The government underwrites their needs such as food, billeting and travelling and pays them $1.00 per day until they fulfill their pledge to remain with Katimavik for nine months and which time they receive $1,000. At the same time, it affords young people to travel across Canada, to meet others and to assume responsibilities and commitments. The group now at Caledon Place moves on to Victoria, B.C. in October. – J.C.C.C.

U.N. panel says Japanese mental hospitals are guilty of abuses

GENEVA, Switzerland — A statement submitted to a United Nations human rights panel recently charged that there was evidence of fatal beatings and other grave abuses in Japanese mental hospitals.

The New York based International League for Human Rights said in a statement that an estimated 80 percent of the 320,000 patients of the largely privately-owned hospitals were forcibly held there for long periods.

The statement, submitted to the U.N. sub-commission for the protection of minorities, said that "in many cases, the very person making the decision to commit is the person who will financially benefit from the commitment: the head of the hospital.

It listed reports on conditions in a private facility, Utsunomiya Hospital, north of Tokyo. Patients there reported being subjected to regular beatings and "being forced to work without pay for six days a week at a frozen food factory owned by the hospital director's family."

Death certificates showed that 19 deaths at that hospital during the past three years "occurred from unnatural causes," the statement added. "Despite…evidence of suspicious circumstances in a number of the cases, with the exception of eight deaths, the government has failed to investigate."

The statement said private probing later "revealed that at least six inmates…were in fact beaten to death."

Sing-along Karaoke music in trouble

TOKYO — Karaoke music, where the vocals can be muted so that only the background instrumentals are heard, has long been a mainstay of Japanese snack houses and piano bars. Holding a microphone and backed by an orchestra, who wouldn't feel like a Frank Sinatra or a Barbra Streisand?

In fact, karaoke music has been such a boom to the snack house industry in Japan that the Japanese Society for the Rights of Authors, Composers and Publishers has sued Saburo Kimura, operator of two snack houses, for infringement of copyright.

Kimura claimed that such fees would represent double payment, as the pre-recorded music tapes are priced with royalties included.

The Fukuoka (Japan) High Court, however, ruled that the tape cost included royalties to produce the tape itself but not royalties for those playing the tape before the general public for profit-making purposes. Kimura was ordered to pay 9,000 yen ($37) a month in royalties or 216,000 yen ($900) in total, plus 14,184,000 yen ($59,100) in damages.

Gone fishin'...

about having a TV show and I got tired of listening to it, so I said 'let's do it.' So we did it," Wayne Izumi says.

How they did it is a real grass-root story. Instead of getting a production company to produce it, they hired the camera man, edited the film themselves (paying $500-plus an hour for time in a special-effects studio) and delivered it – along with the sponsors that had backed Izumi for the last few years – to several Ontario TV stations.

Don Willcox, program director at CKCO-TV in Kitchener, says others try this approach but just don't get off the ground. "There are lots of ideas out there," he said, "but the ability to (a) show you a pilot, and (b) say 'we've got 13 shows done and we're ready to go' is a different thing."

Wayne Izumi is not surprised that the show got off the ground. "I tend to be an optimist. We sent 11 tapes to 11 stations and got 12 yeses. Now they're calling us."

Wayne says the show has s "real high-level people impact. Originally we were going to make a high-tech show. But we thought, 'Who will it appeal to?' Maybe the hard-core fisherman. Then Bob's personality came into play. It appeals to fishermen, the wives, the kids and everyone else."

Wayne says his brother's status as a full-time fisherman also appeals to others who would like to copy him, those who may be in boring jobs and lead a "Walter Mitty type of life."

"They're all sorts of technical fishermen trying to be Bob Izumi."

But it's not good enough just to know a lot about fishing. You have to project personality.

It was Izumi's personality that sold Bob Paterson, marketing services manager for Mercury Marine in Missisauga, on him in the first place.

"In the four or five years I've known Bob I've never seen him frown. He's got a super personality and a way with people. And he comes well in front of a group of people. He's very natural."

Don Willcox discovered the same thing when he viewed the pilot program of the show. "I think it was that there seemed to be a chemistry between Bob and the fishing enthusiast that's sitting there at home. He's a warm, sincere kind of a guy," said Willcox. "The pilot was shot at dockside and he's out on the water fishing. To me it related to the guy at home. He's doing the kind of fishing any guy could do. He wasn't flying into the Northwest Territories or exotic things like that which are fine, too, but the average guy can't afford it."

—There is a sprinkling of the exotic type of fishing in the program, such as saltwater fishing off Tobago in the Caribbean. And next year when the show goes national there will be footage from across Canada. But Izumi remains conscious of the little guy in fishing. "We don't want to lose that down home thing. We want to gear it to the average fisherman."

The show from Tobago, where they caught barracudas, grouper and kingfish, and the show with Burghoff, a friend of Izumi's, at the actor's Connecticut summer home, are exceptions. Most are shot in Ontario. There is footage of Long Point Bay smallmouth bass fishing and shots from Turkey Point fishing derby and the Joe Izumi Memorial Rondeau Bay bass tournament.

The technique known as flipping (using heavy line and flipping the bait underhand to get the lunkers out of their cover during the dog days of summer) is demonstrated on Lake Simcoe's largemouth bass.

They also shot a segment on Lake Erie salmon fishing, a steelhead show on the Saugeen River as well as footage in the pouring rain at Walpole Island with a couple of Indian game wardens.

Ice fishing on Lake Nipissing and bass and walleye fishing on Buckhorn Lake in the Kawarthas near Peterborough are other features. On another show, Izumi's guest, Glenn Carr of Mississauga, lands a muskie on Pidgeon Lake in the Kawarthas.

Izumi believes the fish, which was released, easily weighed more than 25 pounds but they called it 22 "because we were trying to be conservative."

"The day before I was looking for a good muskie area, I raised one about 15 pounds, caught one and missed another, all within a couple of minutes. Then I left. I figured we'd save the area for the show."

Individual shows are often on more than one subject. Izumi also interviews guests and people in the area. "We release a good portion of the fish we catch on TV. We're stressing conservation."

He also talks about techniques, lures and structure (such as lake bottoms or weedbeds where fish are likely to be found).

"We never overlook the 'how,' and what we're using to catch the fish."

Next year, in covering the national scene, Bob is already setting up a heli-fishing (fishermen are taken by helicopter to an unfished stream) expeditions to British Columbia, and will cover Canada's biggest bass tournament on a

(Continued from page 1)

lake called Mactaquac, near Fredericton, N.B.

Izumi's life as a fishing pro might seem glamorous to those who work 50 weeks a year for a two-week fishing holiday, but it had a humble beginning.

Bob remembers that his father was on his own raising four children from the time he was young. There wasn't a lot of money to go around and taking his four children to nearby Erieau was inexpensive entertainment.

"When he took us fishing he could forget about all his worries. He'd often lay on the beach while we were fishing," Bob recalls of his late father, a chef at St. Joseph's Hospital in Chatham.

Bob handled a rod and reel for the first time when he was four and went on with brother Wayne to form a highly successful fishing team at tournaments throughout the province.

Bob remembers that his father encouraged his sons in derbies and "was like a coach." Joe also wanted to see his children establish themselves in careers. Bob's sister, Lynn Izumi Nash, is now a medical doctor in Ancaster, sister Georgi is involved in computer work in Toronto and Wayne is an agricultural chemical company executive.

That left Bob. "I had it in my mind that's (professional fishing) what I wanted to do since I was around 15 or 16 but I never thought then that it would be full-time," Bob says.

Going into his fourth year as a full-time pro, Bob knows it isn't all glamor. There's a lot of travelling which he loves,even though the hours are long. There are country-wide appearances at sportsmen's shows, work on the TV show and the lond hours on the road towing his bass boat to another tournament.

But when you ask him how many hours of work he averages a week, Bob flashes that engaging smile and answers:

"It depends on what you call work. I'll be fishing maybe five or six days a week. I enjoy what I do. I love it."

Marutani . . .

(Continued from page 1)

derstood by the offender and the offended. Of course, in our present day social order we do not use seashells to provide the essential meaningfulness of an apology: rather, it is money. And for this Nikkei, the money in and of itself is merely a symbol, a *necessary* symbol. Just like the seashells.

There is the matter of honor: the honor of the Nikkei; the honor of the Issei; and most importantly, the honor of this proud Nation. There is a tendency on the part of some folk to focus upon the monetary aspect of redress as something fiscal rather than the unavoidably-only-symbol that we employ in the place of those hypothetical seashells. They are mesmerized by the dollar sign rather than its symbolism to support a meaningful regret.

Whether one happens to agree with the concept of individual redress, the fact of the matter was and is that overwhelmingly — from the East Coast to the West Coast, including not a few Issei, up to Alaska where the Aleuts testified — the plea from the witnesses, the victims if you will, was for individual redress. And in our jurisprudential system, it is most appropriate to hear from the victims as to what remedial relief is appropriate.

All too often have we had self-appointed arbiters who were not the victims, intone what is good for those who suffered unjustly.

We heard a Nikkei comment that he's madder today about what happened that at the time it actually happened to him.

That's what thinking like an American will do for you.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 368-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

HELP WANTED

Toronto Necktie Manufacturer requires experienced Sewing Machine Operator and experienced Necktie Steam Presser. Dufferin and Finch area. For more information call . . . Chris, 661-4141

Give UNICEF gifts and cards and help a child

Sakura Gifts
ANNIVERSARY SALE
September 6— 29, 1984
60 Bloor West
Lower Level
Toronto
928-3385
Mon. – Thurs. 10 – 6 p.m.
Fri. 10 – 7 p.m.
Sat. 10 – 5 p.m.

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

CONSUMERS UPHOSTERY
1062 Coxwell Street
Toronto, Ontario
RECOVER SOFAS, CHAIRS
OFFICE FURNITURE, ETC.
Call: 424-4111
8:00 a.m. to 4:30 p.m.
Evenings call: 421-7308
S. Nagasuye

DISTRIBUTING COMPUTER PRODUCTS
ABLE - DEC Compatible Multiplexors
BROTHER - Daisywheel Printers
CENTRONICS - Dot Matrix & Line Printers
EPSON - Dot Matrix Printers
NASHUA - Diskettes & Disc Packs
PLESSEY - DEC Compatible Systems, Mag Tape & Disc Subsystems, Memories, Terminals
SOROC - CRT Terminals
FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
(416) 624-6763
GLENN SAKAMOTO KEVIN SAKAMOTO DAVE OLINOSKI
SAK DATA PRODUCTS LTD
1540 MATHESON BLVD UNIT 26 MISSISSAUGA ONTARIO L4W 1J1

Minikins
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

GOVERNOR SUZUKI SAYS:

Disaster in Tokyo is certain

TOKYO — This city is a disaster waiting to happen according to Governor Shunichi Suzuki.

Sixty-one years ago a massive earthquake struck the Tokyo area. The fire that followed destroyed two-thirds of the city and killed more than 60,000 people. Suzuki doesn't want it to happen again.

Earthquakes he can do nothing about, but he wants to make the city as fire-proof as possible.

That means getting rid of one million wooden one and two story buildings still left in the central city. And that includes the historic down-town neighborhoods that give Tokyo much of its character and "small-town" charm and link the city to its Edo past.

While acknowledging that Shitamachi is an important cultural asset, Suzuki maintains its narrow streets and densly-packed wooden structures are a prescription for tragedy, as in the 1923 earthquake.

Suzuki, a respected bureaucrat with the national government and Tokyo vice-governor for eight years, was elected in 1979 by promising to straighten out the city's finances. Now he's got a new plan. Called "My Town Tokyo", also the theme of his 1983 re-election campaign, it's an $50 billion 10-year master plan to remake the city.

Its aim: To make the city a safer place when the next big quake hits; to make central Tokyo a place where business and residential neighborhoods can co-exist; to give Tokyo a "hometown" feeling with parks, trees and communal space.

Everyone agrees his rationale is hard to argue with because if nothing else, an earthquake will hit Tokyo.

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, SEPTEMBER 16, 1984
Regular Service
10:30 a.m. Children's Service and Classes
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

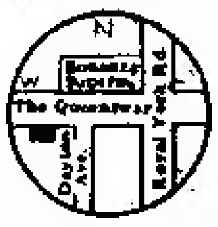
SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
662 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

TOM'S TELEVISION
1658 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


JAMES OMURA
Barr. & Sol.
Suite 1301,
100 Adelaide St. West,
Toronto, Ontario M5H 1S3
Phone: 863-1439

TREND Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr., Don Mills, Ont.

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

• OCTOBER GROUP TOUR TO JAPAN
Departure Oct. 5, 1984
Tokyo, Morioka, Takayama, Kyoto etc.
for two weeks.
• WAKAYAMA GROUP TOUR TO JAPAN
Departure Oct. 13, 1984
• IKENOBO GROUP TOUR TO JAPAN
Spring 1985
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 SPADINA AVENUE
TORONTO, ONTARIO M5T 2C2
869-1291
TELEX 062-3635

NORTH YORK BOARD OF EDUCATION

The Board of Education for the City of North York requires instructors for the Japanese Heritage Language Program.

The responsibilities are:

a) to instruct elementary school students (Junior Kindergarten – Grade 8) in the Japanese language; and

b) to participate in regularly scheduled training programs.

The applicants should be fluent in reading, writing and speaking Japanese, and have the ability to communicate in the English language. Previous teaching experience would be an asset.

Applications must be submitted in writing no later than Friday, September 21, 1984, to:

Supervising Principal
Heritage Languages and Race / Ethnic Relations Programs
North York Board of Education
5050 Yonge Street, North York, Ontario M2N 5N8

Use The New Canadian ads for best results from the J.C. Community

一生續けられる趣味 詩吟をすすめます

【東京時事】「君は単當に消ちて秋気消し…」といえば年配の人ならすぐ詩吟を連想するはず。歌といえば、ロックや演歌ばかりの昨今だが、詩吟もなかなかの人気。吟ずるだけでなく詩を鑑賞するという楽しみもある。特に中高年齢層の人たちには、声を出すことによって精神的にも、健康的にも、よい結果を招き、若返りに役立つとか。そこで日本吟剣詩舞振興会の矢萩保三事務局次長に"詩吟のすすめ"を聞いてみた。

詩吟には、詩を吟ずる吟詠だけでなく、剣を持って舞う剣舞と扇を持って舞う詩舞があり尺八撃が伴奏に使われる。同振興会にはこれらの愛好者の九割以上が加盟し、大きな組織だけでも百を超える流派が集まっており、会員は全国で約三百八十万人。

詩吟人口を年齢別にみると、四十歳以上五十九歳までが三五・八％、六十歳以上二〇・二％と中高年齢層が過半数。その点について矢萩さんは「吟詠は腹式呼吸をしますから血液の循環をよくし全身運動になります。吟詠をする人に長寿が多いというのはこのためです。年をとって声量が落ちても、その人なりの味で表現でき、一生続けられる趣味として高齢者に喜ばれています」という。

詩吟はまた姿勢がよくなり人前で繰返し吟ずるため引っ込み思案が解消され、何事につけ積極かつ意欲的になるなどの効用もある。さらに"いらいら"や"むしゃくしゃ"を感じたら一吟でふっきれるとか。吟詠で知り合った仲間づき合いもできる。

そこで詩吟を習いたい人について矢萩さんは「声楽と違って声に自信がなくても十分楽しめます。吟詠の発声は、腹式呼吸によるので、練習次第でだれでも声が出るようになり、将来は美しく響きある声の持ち主になれます」と勧める。

人前で吟じても恥ずかしくない程度になるにはけいこかんにもよるが普通の音楽感覚さえあれば、高い声、低い声も一年で出るようになる。三年、五年と続ければ細かい節回しもできる。詩吟も昇格試験があって免状が与えられ、流派によって違いはあるが、"通は初伝、中伝、奥伝、準師範、師範の順に進む。

現在三百八十万人を超える会員の五三・五％は女性で、ここ数年の急増で男性を上回った。またコンクールには三十歳以上の一般第一部、五十歳以上の第二部のほか、最近は七十歳以上の第三部も作られている。このように高齢者のファンが増えていることからみても詩吟はシニアに適した趣味といえそうだ。（カナダではバン市の故川宗代三氏トロントでは田中きず糸夫人に問い合わせると、詩吟会入会について説明してくれる。）

愛読者の声

オ州 S M

本紙を永年よんできていますが、最近は視力がおとろえて、拡大鏡を使っても大きな見出しの外は見るのに難儀しています。

それでも新聞は引きつづいて読むつもりですので、何卒更に一年分お送り下さい。尚貴紙の益々発展を祈っています。

ベネット首相が感心 オ州の安易なスト中止

○ローマ法王のトロント来訪二日前にTTC（トロント運輸委員会）の従業労組がスト決行を発表。ただでさえ法王を一目でも見ようと各地方、隣りの米国からも信者が参集してごった返えすこと疑いないのに、市電、地下鉄、バスがピタリとストップすれば、大マスがある北部郊外の空軍基地に集まることで市内外は大混乱に陥いることになる。

○それを未然に防止するため州政府は緊急議会（夏休み中）を招集、一日のうちに「スト不合法令」を七六対一五票で可決。TTC労組が敢てこの法令を無視して「ストを行えば、各労組員及び組合に重罰金を課すということで組合側も渋々ながら法令に従うことになった。

○ところでこのニュースを聞いたBC州のベネット首相は呆然となり、オ州では労働ストの未然防止がいとも安易に行われているのはどういうことなのか。ここBC州ではバスのストが一カ月以上も続いていて、いまやっと政府任命の調停者によって双方の歩み寄りを計っているまでにこぎつけたのにとベネット首相はオ州のやり方をうらやましそうな表情だったと新聞は報じている。

「秋の想い花展」

小原流いけばなトロント支部主催の「秋の想い花展」が九月二十二日（土）午後一時半より五時までエトビコクのウエストウエイ合同教会である。当日はフリン市長がオープンし、三時には吉川、卜部両家元教授の実演があり、踊り、盆栽、日本についての映画上映などがある。入場料は三ドル、シニアは二ドル。

一世部評議員会

来る九月十四日（金）午後八時より日光ガーデン別室に於て評議員会を開き、報告と後半期活動について協議があるので評議員の出席が期待されている。

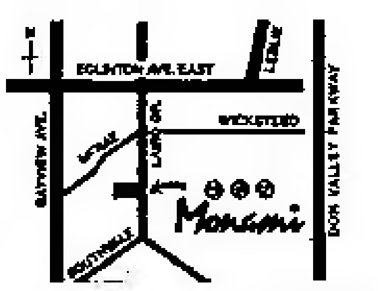
銀杏
GINKO
Japanese Restaurant
600 Dixon Road, Rexdale, Ontario M9W 1J1
at the Cambridge Motor Hotel
(Dixon & 401) Telephone (416) 248-8445

淺田醫師
カイロプラクター
電話で予約して下さい
（トロント）
六五一－八〇六〇
（宅）
六二一－一九八九
オープン＝午前十時
728A St. Clair Ave. W.,
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

指圧道場
指圧
治療 指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466－8780

弁護士
法律問題について
ご相談に応じます
木村ドナルド
155-Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

カラオケ・プレイヤー
カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．160M、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H450×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

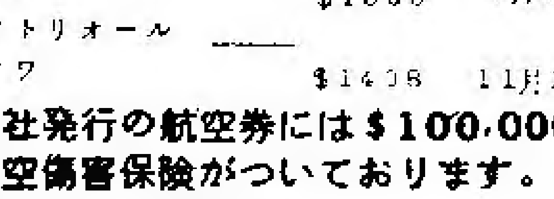
もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼きその他日本食

◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE
呼び寄せ便
△東京発七月八日、帰国八月一日。
△バンクーバー、バンフ・ツアー添乗員付。七月二十九日東京発、八月三日帰国。
△秋の裏日本団体旅行。出発十月四日、二週間団体旅行。帰国は自由にお選び下さい。

日本往復の航空券お買上げの方に
無料で リムジン クーポン券進呈
●成田―東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス

トロント $1500 10月31日まで
モントリオール
オタワ $1408 11月1日から
＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10 a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
日・月・水は朝10時より夕方6時.
木・金・土は朝10時より夜9時まで
オープンしています。 火ようびは休みです

わすれないでね！

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
五ドル以下へ配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977－6578

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（五十五） 青島幸男

勝利の日まで（十）

「いや別にサボつてるわけじやないんですよ」

そう言いながらも清さん、ミカン箱に腰かけて額に入つた写真に見入つている。ハナものぞき込むと、それは次郎の出征の時の記念写真だつた。

満艦飾のように、「祝出征、青山次郎君」と書いた幟や旗がビッシリと飾られた弁菊の店の前で、たすきをかけたおとうちゃんを真中に、家族と親類、従業員一同が緊張した面持で並んで写つている。

「この時はおかみさんも、やつれたいやな顔してるね」

と清さんがその顔をハナにわたした。

「そりやそうだよ、おとうちゃんが兵隊に行つちゃうんだから嬉しがつてるわけないだろう」

「ほーつ七、八年も前の写真だね、皆若けえなあ」

うしろからのぞき込んでそう言う助さんも、若々しい姿で写つている。一時は三十人近くも居た奉公人たちも、年々世の中住みにくくなつて、兵隊にとられたり、郷里へ帰つたり、いつの間にか大方いなくなつて、いまはもうどこにどうしているのやら、生死の確かめようもない。古くからいるのは助さんとベークライトの食堂にいる鈴木さんと二人だけになつてしまつた。

「こんなものもありますよ」

清さんが厚紙で裏打ちした写真をハナに見せた。おとうちゃんと海一に幸二、それにハナと揃いの浴衣を着て、床の間を背に、膳をかこんで嬉しそうに笑つている。

ハナははつきり憶えていた。おとうちゃんが還つてきた年だ。四人揃いの浴衣を誂え、それを着て浅草のほおずき市へ行き、帰りに天ぷら屋へ寄つたことがあつた。その天ぷら屋の二階でとつた写真だつた。あの日おとうちゃんが呑めもしない酒を飲んで、子供達にしつこくからんでいたのまで昨日のようにはつきり思い出した。あの頃は幸せだつた。

ふり返つてみると、今までに幸せだなんて感じた日はいく日もなかつたような気がする。「ちよつと一休みしてお茶でも入れましようよ」

と助さんが立ちあがつた時、ブワーッと尻あがりにサイレンが鳴り響いた。遠くで「空襲警報発令 空襲警報発令」と誰かが繰り返し怒鳴つているのが聞えた。

「どうせ又偵察機だろう、人騒がせな」

と清さんが言つたとたん、ドドドーッと家中がしびれるほど大きな音がした。ハナは腕で頭をかかえるようにしてその場に身を縮めた。

しばらくそのままにしていたが、すぐもと通り静かになつて、飛行機の爆音もしない。

「日本橋の方だつたね、ちきしよう気まぐれに爆弾なんぞ落して行きやがつて、もうでえ丈夫だよ」

そう言いながらも清さんは耳をすましている。助さんはいつの間にか戸棚の中に入り込んで、頭に教えられた通り両方の親指を耳の穴に押し込み、残る指で眼と鼻をおさえる恰好で小さくなつていた。

「夜の音」

笠原修

眠れぬ夜
何も読む気がしない時
目を瞑つたまま
耳を澄してみる
雨が止んで
樋に水のしたたる音
時たま表庭の向うを
走り脱ける車の音
そしてキンキンと
何かしら金属的で
え体の知れぬ音
故郷の新潟では
夜中にキンキンと
夜廻りの鳴らす
拍子木の音がした
自分も友達と
年寄りを口真似し
「火の用心カチカチ」
と唱えながら
冬の闇夜をうろつき
按摩の吹く笛や
野良犬の遠吠えに
背筋をゾクゾク
させられたこともあつた
今夜は近くの鉄道の
操作場の音がない
故郷の操作場は夜通し働き
蒸気機関の
「ポッ」という合図が
絶え間なく聞えたのに
時には
「ポー・ポー・ポー」
と長く鳴ることがある
火事か大事故発生だ
それにしてもこの
キンキンという音は一
将かカナダで
こんな春の夜中
誰かお燈明をあげて
鉦を叩いているのでも
あるまいに
東京に出たら夜通し
車の音に悩まされた
ラーメン・おでん屋の
チャルメラの音にも
驚き呆れた
明け方は牛乳屋
豆腐納豆売り 新聞配達
浅蜊シジミ屋の音
オタワの夜中へ
首を出してみたら
それはピイピイと鳴く
小鳥の声であつた

トロント日蓮仏教会
九月二十三日（日）
秋期彼岸会法要
主任 細洲康雄 師
28 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7 Tel. 463-9783

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 ト市ユニバーシティー・アベニュー四二五
☎ 598-2002
☎ 493-2457（自宅）

安い中華料理
・日本風ラーメン
・焼きギョーザ
・鍋焼きうどん
・冷やし中華・春巻
・その他各種の中華食
・いなり寿司、巻き寿司（水曜のみ）
月曜から金曜まで 11時～10時
土曜日…4時～11時
日曜日…休み
フォーモサ・レストラン
FORMOSA RESTAURANT
1540 Danforth Ave.
（コックスウェルの西）☎466-2250

バーノン日系人
百年の歴史
「光明を見るまで」
日系人がバーノン地方に初めて足跡を入れたのは一九〇三年。それ以来の日系人の苦闘史。日英両語で三百余ページ。送料とも$二十五ドル。

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱つております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

日系人合同教会
九月十六日（日）
午前十一時半
三位一体後第十三主日礼拝
「しばしの時の間」
説教 村田要恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9435

トロント仏教会
九月十六日（日） 常例法座
午前十時半 子供礼拝
十一時 英語礼拝
午后一時 日本語礼拝
角田昇道 開教使
不二川往来 開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六－六七九一
JAPANESE CALVARY CHURCH
746 Pape. Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
九月十五日（土）
○安息日学校（土） 朝九時半
○安息日礼拝（土） 朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一－六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR.
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
九月十六日（日）
午前十一時半
三位一体後第十五主日
「だれも、二人の主人に兼ね仕える事はできない」
河野守博 司祭
Tel. 654-5927
CHURCH OFFICE 536-5927

◎世界人類光明化運動◎
真の富は"与える愛"から生まれる
生長の家 教会
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
九月二日 月次祭
九月九日 世界平和 身上若平癒 祈願祭
九月二十三日 午後二時 秋季霊祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.,
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
九月十六日（日） 午前十一時
秋季霊祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後三時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

Paramount
GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話四六三－三四二六
家庭四六九－〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3919, 325-2528
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の
貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
185 RICHMOND ST. W
PHONE 977-9519
459 Church Street,
Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三
日本料理 まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）

「ハロージャパン」放映 十五日シティテレビ

紅白歌合戦やおしんを予定

辻スーザン（プロデューサー）

Citytv Channel 57・Cable 7

トロントのマルチリングアル・テレビ放送局（チャンネル四七）から毎水曜夜一時間「ジャパニーズ・パノラマ」を過去五年間放映してきたプロデューサー、辻スーザンさんは既報の通りこのほどシティ・テレビとグローヴアル・テレビに移り、目下一時間番組「ハロー・ジャパン」の編成に努力中で、九月十五日（土）午前八時から九時までシティ・テレビ（チャンネル五七）から新番組を放映する。

「ハロー・ジャパン」ではニュース、ドラマ、アニメーション、ドキュメンタリーなどを盛り込み、日加関係問題も加えることはもちろんだとスーザンさんはいつている。

なお、年末のNHK紅白歌合戦はグローヴアル・テレビから放映が決まつており、日本で大人気を博し完結した、「おしん」もサブタイトルが完了しだいテレビ放映することになつている。

日本の空航免税店 世界で最も高い

【ブリュッセル】世界各国の二五国際空港内にある免税店のうち、日本の空港免税店の販売価格は最も高い部類に入ることがこのほど発行された国際旅行作家・ジャーナリスト連盟の最新会報に掲載された。それによると、最も高いのは日本、オーストリア、イスラエル、英、米、北欧諸国の免税店。

次いで高いのはソ連、ハンガリー、ユーゴスラビア、西独、ホンコン、シンガポール、スイス、仏。逆に最も安いのは伊、スペイン、ポルトガル、ベルギー、オランダ。とりわけリスボン、ソリュッセル・ナショナル、アムステルダムの三空港の免税店は旅行者にとつて最も安い買い物ができるという。

池村マキさんが受賞 カナダ森林協会から

【アルバータ州セント・アルバート】カナダ森林協会が毎年募るポスター募集に池村マキさん（十三歳）が見事当選した。州別に若人の森林に関する作品を選別展示するとのプログラムは、今年で二十四回目を迎える。

七万五千点の中から八月に一位に選ばれたマキさんはアルバータ州セント・アルバートに住むグレード八の生徒。優勝のごほうびにマキさんは母親と共にカナダ森林協会オタワ本部に招かれた。

ポスターは森林を背景に鮮やかな色で森林保護をうたうメッセージを書いたもので、「トゥモローズ・フォレスト・トゥデイズ・チャレンジ」とテーマづける。森林協会は森林資源の有効利用への理解を促進させる催しとしてポスターを募つているのだが、マキさんの作品はそれにマッチした秀作であつた。

作家佐和子氏 自宅で急死

【東京】「紀の川」「恍惚の人」などで知られる女流作家の有吉佐和子さん（五三歳）が八月三十日、自宅で急死しているのを発見された。同居の母親が朝起きてこないのを不審に思つてのぞいて、あわてて医者をよんだが間にあわなかつた。

最近躁うつ状態の彼女は医者から睡眠薬の投与をうけていたというが、突然の死に親族や友人達は驚いている。作品が多く劇や映画化された有吉さん宅には芸能人など弔問客がつめかけた。離婚後、母親と娘とで暮していた。葬儀は英国留学中の娘さんの帰国をまつて、クリスチャンである有吉さんはカトリック式に葬られた。

オンタリオプレース 村沢氏の彫刻を披露

オンタリオ州二百年祭を慶祝するトロント日本商工会のプロジエクトとして、オ州政府に日本で知名の村沢彫刻家の新作品を寄贈することになつていたが、いよいよ作品が完了し、オンタリオプレースの「ジャパン・テンプル」（寺錦堂）の付近に据えつけることになつた。

オ州政府の政府サービス省大臣ジョージ・アッシ氏及び商工大臣フランク・ミラー氏は日系人社会の関係者に先週末招待状を送り、九月二十四日午後この作品の披露会に参加を求めている。

ノーマン氏の生涯 十七日夜講演会

トロント日加協会ではトロント大学プレス及び近代東アジア・センターの協賛を得て来る九月十七日（月）午後七時から九時半までトロント大学構内ビクトリア・カレッジで「ハーバート・ノーマンの生涯と遺産」題下にロージャー・W・ボーエン氏の講演会がある。場所はミュージアム地下鉄駅の近く。

最古の海外邦字紙 「東雲雑誌」發見さる

海外で発行された最古の日本語新聞「東雲雑誌」（しののめざつし）がこのほど、群馬県伊勢崎市内でみつかつた。明治十九年（一八八六年）、アメリカ・サンフランシスコで発行されたもので、黄ばんではいるが、文字はくつきり。社説から政治、経済、社会記事まで、現在の新聞と殆とんど同じ内容を網羅している。

大志を抱いてアメリカに渡つた祖父が帰国の際に持ち帰つた資料の中から、孫が見つけ出した。その祖父が渡米してから来年で丸百年。これまで、その存在だけは知られていたものの、現物がみつからなかつた〝幻の新聞〟の発見に、専門家は「日本にはもちろん、アメリカにもおそらくない貴重な資料だ」といつている。

この新聞が保存されていたのは伊勢崎市三光町、相川考古館学芸員相川之英さん（三二）宅。相川さんの祖父之賀さんは、明治十八年（一八八五年）、新世界を求めて単身渡米。サンフランシスコで苦学したあと、大正三年に帰国するまでの約三十年間、現地で漁業会社を設立するなど活躍した。

之賀さんは帰国の際、大型トランク四個、木箱数個の中に、在米中の日記や書簡などをぎつしり詰め込んで持ち帰つており相川さんが、こうした祖父の資料を整理するうち他の書類にまじつて、変色した六部の新聞を発見した。

黒人住居を保存

既報、オ州チャザム近郊にある「アンクルトムの小屋」のモデル、ジョシア・ヘンソン牧師の住居が米国に売却される恐れがあるとして、オ州市民文化省が十万ドルを寄付したが、これに応じてオタワの多様文化省も先週末十万ドルを保存費として寄付してきた。

カナダチームが優勝 ジャパンシンクロ大会

【東京】ジャパン・シンクロ84はこの程ど東京・代々木五輪プールにロサンゼルス五輪ソロ、デュエット二位のトレーシー・ルイツ（米）、デュエット三位の元好三和子、木村さえ子（浜寺水練学校）ら七人のメダリスト全員を含む六カ国、五十四人の選手が参加して行われた。

デモンストレーションのソロ、デュエットは、ロス五輪の上位三位までが出場、音楽に乗つたルーチン（自由演技）で、華麗な水中の舞を再現。各国八人、六カ国によるチーム競技もルーチンのみを行い、ピブゴス姉妹、フレシェットら若手実力選手を擁するカナダが小差でアメリカを抑え、優勝した。日本選手権一位の浜寺水練学校単独の日本は三位。

〈チーム競技〉(1)カナダ100・200点(2)アメリカ99・80(3)日本98・20(4)スイス90・40(5)メキシコ89・20(6)西ドイツ88・20

ハッピ希望者へ

カナダ滋賀県人会では日本製のハッピをひとまとめにして注文することになつたので希望者はできるだけ早日に左記へ申し込んで欲しいとのこと。

△石川会長（八二一―四六三八）△西村栄太郎（二四四―二八〇七）へ。

ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄付いただきました。紙上を通じて深く感謝申し上げます。

ニューカナディアン

△トロントの山本洋子さんより故夫記念に
△バン市の故田宮代二氏より叙勲に際して
△トロントの中村夫人より本紙発展に
△モ市の若林忠五郎氏より故妻安子さんの記念に
△トロントの山岡清太郎氏の百一回誕生日を記念して孫セツ・ウエルドン及びサチ下高原さんより

御通知

○ ニッポニアホーム第二十五回定期総会
○ 日時 九月二十三日・・午後二時
○ 場所 ニッポニアホーム

長年に渡りニッポニアホームを御支援下さいました皆様方の御来会をお待ちしています。

ニッポニアホーム理事会

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

二割五分引き 大売出し

古屋貿易

第２回日系親善使節団'８４

１０月４日 トロント発
１０月１９日 帰国（帰国日は自由に選べます）
航空運賃 $１４２３ カナダドル＋タックス１２.５０
日本滞在費 $２.０２３ 同上
東京―名古屋―京都―松山―別府―長崎―雲仙―熊本―鹿児島
（観光及び各地での有意義な企画交歓会含む）

古屋旅行社へ
FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko 日光 sukiyaki
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ。

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

たくましい一世女性

真に自立した姿を見た

今回の調査で、もともと私たちは対象を女性に限っていたわけではない。第二次世界大戦直後の社会復帰「再定住」の時期に日本人がどのように生活の基盤を再建したかという点から、日系人の一世と五十五歳以上の二世を対象に、インタビューとアンケートを試みたのだ。話は必然的に彼らの経験した苦難に及ぶ。戦争直後だけでなく、戦中、そして戦前の。その中でひときわ印象に残ったのは、たくましく自立した一世の女性の姿だった。

親せきや友人のいる日本を離れ、移民としてアメリカに。女だからと甘えを持つことは許されない生活だった。むしろ、女だから一層、多くを要求されたといえる。日本人であること、英語が不十分なこと、が理由で、一般のアメリカ人より低い賃金に甘しなければならなかった初期の一世の場合は、妻も、夫とともに働かなければ暮していけなかった。

農業であれば、畑を耕すことから、果実もぎや箱詰めなど、男と同じ労働をした。加えて子供の世話。日本人だからと排斥されても、自分を守るだけではすまない。その中で子供を育てなければならない。日に焼けて真黒になり、汗水たらして働く彼女らを支えたのは「ここで挫(くじ)けたら、日本を離れたかいがない」との気持ち。そして子供だった。

自分が日本人であるばかりに、アメリカで生まれてアメリカ市民である子供までがジャップと蔑(さげす)まれることは耐えがたかったと話す一世は多い。それを乗り越えるには、経済的に成功すること、そして子供に教育を受けさせること。それを目指して彼女たちはがんばった。アメリカ社会にどうにかとけ込み生活が安定した。

「やっぱりアメリカは自由と機会の国。まじめにがんばれば認めてもらえる」。こんなアメリカ観を持つようになった。

ちょうどそんなところに日米開戦。一世は敵性外人と決めつけられた。住みなれた西海岸から内陸部への立ち退き。自発的に立ち退いた日系人は約九千人。強制立ち退きによって、収容所に入ったのは約十一万人。「ともかく情けなかった」というのが、インタビューやアンケートに答えた一世の女性に共通した答えだ。

それまで血の汗を流して築き上げたすべてを失った。繁成していた店や、収穫期間近の果樹園を手放し、子供は学校や友人と別れなければならなかった。故国がアメリカと戦ったが故に。それまで、たとえ人種差別を感じながらもやはり自由と機会を信じていたアメリカに裏切られたことも「情けなかった」。

そして、更につらい経験を強いられたのは、収容所を出てからの再定住の時期。移民してきた時と同じ、無からの出発だった。おまけに、「日本人としてのプライドを失った」「家庭が崩壊した」「二級市民になった屈辱を味わった」など、さまざまな精神的苦痛。ことに子供の将来への不安は大きかった。

日本の敗戦が「情けなかった」と、複雑な心境を語った一世女性も多い。「"日本はサレンダーしたよ"と息子がうれしそうに言った時、"ばか、サレンダーなんて、何を言うのよ"とどなりつけ、自分のけんまくに我ながら驚いた」こと。息子たちがアメリカ軍に加わったことで、一方では彼らのアメリカ市民としての立派な行為を誇らしく思いながら、他方、自分の祖国日本に弓を引くのが自分の子供であることへの後ろめたさを味わったこと。息子が日本のいとこと戦わないでと必死に祈ったこと。

日本を離れなければ、こんな苦しみはなかったろうに、といったたぐいの言葉は、彼女たちの口から出て来なかった。アメリカ人としてアメリカに生きて行こうとの姿勢は明確だ。だが一方で、日本への愛着、日本人としての誇りは、故国を離れてなお一層、強まっていたようだ。だからこそ、故国とアメリカの戦は彼女たちにとって過酷なものだった。

しかし、九十歳に近づいた今、前向きの姿勢で毅然(きぜん)と、かつ明るく生きる彼女たちは、その過酷な体験をすべて自分の向上に役立たせたのだと私に思わせた。苦難の中でかち得た、自分の力で道を切り開くことができるという自信と信念。今でこそ女性の自立が叫ばれ、女性の飛翔(ひしょう)がもてはやされるが、これら日系一世の女性こそ真に自立した女性ではなかったか。海を渡る決心をしたこと自体、彼女たちの勇気ある自立の証明であった。加えて排斥に耐え、故国にとっての敵国となった環境で自分を育て、竹のようにしなやかな強靭(じん)さで一歩一歩、目標に向って進んだのだ。

白い髪はその間の苦労を物語ってはいるが、おだやかな目の中に感じられるのは、自己を確立した人のさわやかな自信だった。

(飯野正子・津田塾大助教授・アメリカ研究)

日系農家の辛苦

(幸吉物語—四) 新保満

フレーザー河の北岸は、ポート・ハモンド、ポート・ヘネー、ウォーノック、ミッションと、一九〇〇年代から日系人が進出して荒地を開いた。しかし、フレーザー河南岸は、大木に覆われた山地だった。ここに日系人が入って開墾を始めたのは一九二〇年代である。一九二〇年代に、幸吉は渕川という男と下見にいったが「自動車を停める位の平地しかない」という状態であった。

日系人は、まず五エーカーの山林を買う。木を切り倒し薪にして売りにゆく。勿論、それだけでは生活できない。男は昼間は働きに出る。女が子供をつれて木材ととりくむのである。男は、帰宅後、そして日曜日に一生懸命に開墾に励んだ。幼児を乳母車にのせて畑にひいてゆき、自分は蚊に喰われながら精出したのである。

日系農家は、五エーカーより小さいのはない。一九三〇年代になると、苺作りの外に、大抵鶏を三千、四千と飼っていた。中には一万羽という家もあった。これを見て「こんな肥沃な土地をジャップに持たすのは勿体ない」という投書が新聞に出はじめた。

幸吉は、ヴァンクーヴァーのイングリッシュ・ベイに店をもっていた。一九三九年春その店を人にゆづった。というのは、懇意になった中国人が経営するC・C・ダン会社に合流し、[illegible]野菜の卸売りに関係することになったためである。

卸売は午後はヒマなので、鈴木重三の加奈陀日々新聞(以下「日々」と略)を手伝った。幸吉は日々の一部に「農産市場欄」を設けて、その日その日の正確な農産物の価格を報道した。日系農者の作っていない農産物の価格も報道した。そのような農産物にも大きな市場があることを日系人に知ってもらうためである。

ある時、幸吉は鈴木と同伴で農家を訪ね歩いた。その時一農家の主人がこう話してくれた。「今年は、あの市場欄のおかげで、アスパラガスだけで一〇〇ドル余計にもうかりました。仲買人が来て「これは一週間前の値段だ」などと申します。「いや違う。これは昨日、一昨日の値段だ。だから今日だってそんなに変らないはずだ。その値段で買わないなら売らない」と申します。仲買人は、…[illegible]外を[illegible]って、結局又私の所に来ます。あの農産市場欄のおかげです。どうも有難う。」アスパラガスは一ポンド六セントとか七セントという時代である。その当時の一〇〇ドルは大きかった。

天理教秋の大祭参拝団のお知らせ

出発日 バンクーバー発 十月十八日(木曜日) 二十日(土曜日)

トロント・バンクーバー間は希望により
これより前の出発も可能です。

費用 バンクーバーより 一、一三三ドル(税別)

○トロント・バンクーバー往復は二八九ドルより

○バンクーバー・東京・大阪の日本航空による往復航空料金、大阪・天理市間バス送迎、天理教本部六泊(全食事付)の費用を含みます。

滞在期間、航空料金の規則など詳細はトロント及びバンクーバーの岩田旅行社までお問い合わせ下さい。

天理教カナダ教会
電話トロント 二四七ー九七九一(大倉ひさの)

天理教グランビル教会
電話バンクーバー 二五四ー三八八一(国領 実)

皆様と日本を—そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
- 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズチェック現金両替(日本円・US$)
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

真壁知子 著(未来社)

寫眞婚の妻たち

—カナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

MARUTEN BEST

好評の 白味噌 醤油 清酢 醸造元

多量入荷

◎國寶新米

◎國寶ローズ新米

最寄りの商店でお求め下さい

食料雑貨 直輸入 天野商会

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗
・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六－五〇〇五

保守政権へ移行 故障なく順調に

【オタワ】次期首相を約束されたマロニー氏は早くも政権交代準備にとりかかる。首相及び内閣に仕える枢密院は九月六日、マロニー氏に内閣と枢密院の運営規則などの詳細を記した書類を手渡した。マロニー氏はこれを検討した後に枢密院と内閣編成について会合を重ねることになる。

書類には過去の業績と共に新内閣に対する提案も含まれるという。ターナー氏が首相就任した折りにはツルドー内閣にはびこっていた複雑な決議機構を簡略化することが最初に行われた。今回長年の野党から与党政権へと交代はしても、この方針に変化はないとみられる。ターナー氏の行った改革を逆行することはなく、移行はスムースに運ばれるようである。

保守党内では下院の事務所にてベテラン議員やマロニー氏のスタッフが集まり、保守路線化への懸案作りをはじめている。与党による内閣造りの本領はまもなく国民の前に示されることになろう。

さて早くも首相就任を前にマロニー詣でをしたのはニューブランズウィック州のリチャード・ハットフィールド首相だ。九月六日午後、マロニー氏を訪れて表敬訪問の第一番目を飾った。同州では今回の選挙で十議席のうち九議席までも保守党で独占し、仏語圏を抱える州としては大きな変動を果したばかりである。すでに世は保守党政権へと移っているといえる。

女王によって新議会開会へ

当選議員二百十一名という未曾有の多数党となった進歩保守党のマロニー党首は、組閣人事のアレンジにあたって人材に事欠く心配はないが、同時に「大臣クラス」人物が多すぎて選択に苦労することも考えられる。

しかし、カナダ全土からあげられた全国党という立場も考慮しなければならない。

すでにオタワ政界ではエリザベス女王のカナダご訪問に際しては女王による「施政方針演説」のご朗読を願うプランで準備が進められているという。新議会はこの晴れやかな儀式だけで幕を閉じ、十二月初旬か中旬に本格的に議会を開いて実質的な審議に入る予定だといううわさが流れている。

各地区は保守一色に

進歩保守党はメトロ・トロント地域でも強味をみせ、旧自由党の十一議席を奪って二九の全議席の十九を獲得。新民主党はかわらず三議席を確保という形になった。政治における発電所と呼ばれるメトロでの自由党の退歩はエスニック色の強いトロントをよりくっきりと民族カラーに色分けすることになろう。

保守勢力の強さを鮮やかに示したのがク州での逆転ぶり。前回には七五議席のうち、自由党に七四議席を占められ、一議席にとどまっていたのが今回は五八議席で逆転勝利。人気投票も保守五〇％、自由三五％、新民主党八％であった。自由党はかろうじてジョン・クレチエン氏、ドナルド・ジョンストン氏、アンドレ・ウーレット氏らの閣僚再選をはたした。ウーレット氏は「マロニー氏が立った時からこの勝利は匂っていた」と語る。

西部でも各区は保守党カラーのブルーで塗りつぶされた。ＢＣ州は二八議席中保守一九、新民主八、ターナー氏がわずかに息をついて選出されている。ターナー氏と共に選出が危ぶまれていたキャンベル自由党総裁は敗れて選出されず、「支持率の調査などで警告は受けてはいたけれど」と女史は語っている。

不幸な過去くり返さず 天皇「遺憾」を表明 韓國大統領を迎えて

全斗煥大統領

【東京】九月六日日本を訪問した全斗煥韓国大統領は中曽根首相とただちに一時半の会談に入った。話は国防や北鮮との関係修復などで両首脳は今後の協力を誓いあった。その日のクライマックスとなったのは天皇が大統領をもてなす宮中晩さん会での遺憾のお言葉を発せられたことであった。

一九一〇年から四五年まで日本の占領下にあった朝鮮半島では日本軍による暴挙が行なわれたとし、今もって過去を憎む韓国の人々は今回の訪日を機会に謝罪を要求していた。この是非をめぐって日本では論争が起こり、大統領の訪日を脅やかす反感行為も示された。そのため警察は韓国一行二百人余りの警備に二万三千人の警官や機動隊を配するという厳重警戒体制を敷いている。

全大統領夫妻を前に天皇は歓迎スピーチを述べられたが「今世紀に両国の間には不幸な過去が存在したが、これからは決してくり返されることのないものと信じる。全大統領の訪日は新しい時代を促進するものとなる」と手短かく過去の清算がはさまれた。受けた大統領も「不幸な過去も両国の将来により緊密な関係を結ぶことによって役立てられるべきである。今は我々は新しいパートナーシップをスタートしたい」とスピーチを返えした。

ソ連首相の健康気づかわれる

【ワシントン】ソ連のチェルネンコ首相（七三歳）がすでにこの九月で八週間も公けの席に姿をみせておらず、米国ではしきりに動静がさぐられている。米国高官は八月末からモスクワ駐在大使館に詳細を問いつづける。

モスクワ在留の消息筋によれば「何かある気配は感じられる。しかし生死というような深刻なものとは思えない」とのチェルネンコ首相周辺だという。チ氏は前任のアンドロポフ氏の死後、今年二月に首相に就任した。

オ州新交通規則

オ州内の新交通規則が先週末から実施された。交通ライトに青色のアロー（矢先）が出て、自動車はそのサイン通りに従うことになっている。たとえばサインが上を向いて出ればまっすぐに走り、右向け左向けとなればその通りに従うが、その際青サインが変る直前、アンバー色（オレンジ色）のアローが三秒間以内出てサイン変更を警示する。

早川元米上院議員は日系補償に強く反対

【ロサンゼルス】去る八月十六日、日系の早川元上院議員が日系補償決案公聴会で反対意見を述べている。共和党上議であった早川氏は一九八一年の公聴会でも同様の証言を行なってきた。同氏の見解は次の通り。

「一世の人々は収容さえも義理・恩にのつとって対処をした。」二世は従軍により名誉を示そうとし、「日系」の人々は最悪状況の下でも敵意を止そうとした。そして現在補償を要求している三世の人は時代のイデオロギーに感化されて被害を強調しており、本当の被害者の父や祖父の忍耐や自律のなんたるかを知らないと批判。

また強制移動のもたらした恩恵について触れ、一世達が築いた日本人村から放りだされたことにより、真の米国市民になることを学ぶことができた。生活や居住地の範囲が広がり、二世は一世の団体首支配から解放され、アメリカ人同胞と交わりあい、日系人差別を打ち破る役目を果たした。だから収容移動は個人的には辛い体験であったが、得たものはずっと大きかったと考えるのである。

早川氏は補償が遂行されたら他のあらゆる人種差別要求がまきおこることも反対理由に数える。大戦当時シカゴにいて収容を免ぬがれた同氏だが、「それは補償反対に何ら影響しない」と述べ「日本が始めた戦争だということは忘れてはならない」と加えた。

しかし、当日やはり証言を行なった民主党のノーマン峰田議員は早川氏に対応して「彼の意見は体験からくるものではなく学説的なものにすぎない」と語っている。自らも収容生活を送ったという峰田議員は涙ながらに「米国の恥ずべき歴史で、補償がなされるまで消えぬ汚点だ」と訴えた。

高校生の平和感

【東京】日本の教育出版社が全国高校生から千四百人を選んでアンケートした平和に関する調査がこの程ど明らかにされた。

日本が平和的かとの問いには七一・四％が「イエス」と平和ニッポンを反映する。だが、このイエスと答えた人々にさらに「この平和は続くと思うか」と問うと、肯定の答えは三二・一％に減る。

日本が戦争放棄し武装を認めない憲法が論争をよんでいることは、八五・六％が衆知していると答えている。そして非核武装を宣言する政府を七〇％が疑い、一五％のみが信用できると答える。核武装すべきかというと、八一・二％が反対する。軍縮については五五％が可能だとはみていない。

八〇％はオリンピックが平和に貢献するとは考えないという。日本の平和に対する考えと共に、対外的には不安をいだく高校生像が浮き彫りにされている。

中國共産党の青年 二五歳以下僅か三％

【北京】この程ど中国共産党機関紙人民日報は、二十五歳以下の青年党員が年々少なくなり、現在ではわずかに三％強しかいないと指摘した長文の社説を掲載。青年の入党に党を挙げて取り組まなければ、党の若返りはもとより、党内に新しい血を注ぎ、活力ある党を打ちたてていくことはできないと訴えている。

同社説によると、毛沢東主席死亡、「四人組」失脚の激動期にあたる一九七六年の党員数は三千五百七十八万人だったのが、八三年末には中国全人口の約五％に当たる四千九十五万人に増加した。しかし、二十五歳以下の青年党員の党内に占める率は年々下降。一九五〇年当時は全体の二六・六％を占めたのに対し、八三年はわずか三・三四％にすぎないという。なかでも、中国共産党結成の地である上海地区では二・二五％、河北省進化県では一・三六％に激減しているという。

青年党員が少なくなった理由について社説は、入党志願者は多いにもかかわらず、入党審査に当たる党の指導幹部が日常業務に追われて、青年入党問題に余り関心を払っていないことが大きな要因だと指摘。さらに、新米党員が、十分な党内事情がわからないまま複雑な任務を負わされたうえ、会議に追い回される生活を送り、若い党員たちはへきえきしているとし、こうしたことが青年たちの入党問題にブレーキをかける結果となっていると指摘している。

十五名大臣も落選組に入る

ターナー内閣二十五名の現役大臣のうち十五名が今回の選挙で敗れている。雇用大臣のジョン・ロバーツ氏は対抗の保守党候補バーバラ・マクドガルさんのウーマンパワーにけり落とされて敗戦し、自ら失業者グループに転落。観光と小企業相とデビッド・スミス氏やマクラレン税相、そして日系人には強烈な印象の「遺憾声明」の発表者であるコロネット多民族文化相も再選かなわなかった。エネルギー相ジーン・リーガン氏はノバスコシアでマロニー氏の友であるマッキネス氏に敗れた。

ク州ではラポイント土木相ブショド地域開発相ジョヤル国務長官が何れも落選。オンタリオ州ではファーカソン農相、エローラ消費者関係相、ブレーミス国防相、ラムレー地域経済開発相らも落選組に連らなっている。

日系の元公務員五千ドル受ける

【ロサンゼルス】先週、ロサンゼルスのトム・ブラッドレー市長は、第二次大戦中、日系市民の市公務員が免職されたのは「違法」との裁定にもとづき、一人当り五千ドルの慰藉料を送った。この式には日系米人の元公務員ら二十二名が参加、遺族六名も交って出席した。